

Dokumentation der Anmerkungen zum Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 23.03.2021 / Dokumentacja uwag do formularza oceny rekomendacji działań z dnia 23.03.2021 r.

* automatisierte, verbesserte Übersetzung / poprawione tłumaczenie automatyczne

Anmerkung im Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 07.04.2021 berücksichtigt / Uwaga została uwzględniona w wersji formularza oceny zalecen działania z dnia 07.04.2021 r.
Anmerkung sollte im Rahmen der Sitzung der AG Zukunft am 21.04.2021 diskutiert werden / Uwaga powinna zostać przedyskutowana na spotkaniu GR Przyszłość w dniu 21.04.2021 r.
weitere Anmerkungen / inne uwagi

No.	LBB *	NSZZ Solidarność *	MWAE / MdFE 52 / MIK *	Euroregion PRO EUROPA VIADRINA	Euroregion Sprewa-Nysa-Bóbr	ULV B-BB *	UMWL *	Änderungen / Zmiany
1.1	1.1.1							
1.1.2				Leistungen der Daseinsvorsorge grenzüberschreitend ermöglichen / Transgraniczne świadczenie (umożliwienie) usług publicznych		Dopisać „szczególnie transgraniczna opieka zdrowotna” z możliwością korzystania z usług szpitala w Guben przez mieszkańców Gubina i okolic, oraz opieka senioralna / Fügen Sie "insbesondere die grenzüberschreitende Gesundheitsversorgung" hinzu, mit der Möglichkeit, dass die Dienste des Krankenhauses in Guben von den Bewohnern von Gubin und Umgebung sowie Seniorenpflege in Anspruch genommen werden können	zum überwiegenden Teil eine Aufgabe des Gesetzgebers o.a. übergeordneter Stellen; Neuformulierung: Sprachliche Hürden bei der Beseitigung der Leistung der Daseinsvorsorge abbauen / w większości przypadków jest to zadanie dla ustawodawcy lub innych organów wyższego szczebla; przeformułowanie: Usunięcie przeszkód językowych w celu wyeliminowania usług publicznych	Bezeichnung des Clusters geändert und ergänzt / Zmieniono i uzupełniono tytuł grupy działań
1.1.3	Es sollte hier von einer Gleichstellung dieser Gruppen gesprochen werden. Der Begriff der Lebensqualität stellt diskriminierende Aspekte nicht eindeutig genug dar / Należy tu mówić o równości tych grup. Koncepcja jakości życia nie przedstawia wystarczająco jasno aspektów dyskryminacyjnych				Clustertitel schließt Teilaspekte 3+4 nicht vollständig ein ("Lebensqualität für ... und Menschen mit Behinderungen" etc. wird durch "Demografischer Wandel" nicht hinreichend erfasst) / Tytuł klastra nie w pełni obejmuje podtematy 3+4 ("jakość życia ... i osób niepełnosprawnych" itp. nie jest w wystarczający sposób ujęty w "zmianach demograficznych")	Zmienić nazwę działania na "Podniesienie jakości życia wszystkich mieszkańców z obszaru wsparcia". Propozycja usunięcia drugiej części zdania wynika z faktu, iż wymienione grupy nie wyczerpują pełnego katalogu grup defaworyzowanych / Ändern Sie die Bezeichnung der Handlung in "Verbesserung der Lebensqualität aller Bewohner des Fördergebietes". Der Vorschlag, den zweiten Teil des Satzes zu streichen, beruht auf der Tatsache, dass die genannten Gruppen nicht den gesamten Katalog benachteiligter Gruppen ausschöpfen	Barrieren beseitigen, um die Lebensqualität ... / Usuwanie barier w celu poprawy jakości życia ...	Zmiana nazwy: Podniesienie jakości życia mieszkańców z obszaru wsparcia – zapis odnosi się wówczas do wszystkich grup, nikogo nie pomija ani nie dyskryminuje / Änderung der Bezeichnung: Erhöhung der Lebensqualität der Bewohner des geförderten Gebietes - der Eintrag bezieht sich auf alle Gruppen, er lässt niemanden aus und diskriminiert nicht
1.1.4	Die strukturelle Verhinderung der Barrierefreiheit kann hier thematisiert werden, die Auswirkungen im Verkehr, Bau, Digitales sollten in den folgenden, thematisch passenderen Kapiteln thematisiert werden / W tym miejscu można odnieść się do strukturalnego zapobiegania dostępności, natomiast skutki w transporcie, budownictwie i technologii cyfrowej powinny zostać omówione w kolejnych, bardziej odpowiednich tematycznie rozdziałach					1.1.3 und 1.1.4 sollte zu einer Handlungsempfehlung zusammengefügt werden / 1.1.3 i 1.1.4 powinny zostać połączone w jedno zalecenie działania		Bezeichnung des Clusters geändert, Handlungsempfehlungen 1.1.3, 1.1.5 und 1.1.6 geändert und ergänzt / Zmieniono tytuł grupy działań, zmieniono i uzupełniono zalecenia działania 1.1.3, 1.1.5 i 1.1.6
1.1.5						Zu unspezifisch formuliert; unklar was gemeint ist; für die regionale Dimension sollte das konkreter sein, z.B. Förderung der Gleichstellung der Geschlechter (um z.B. einen zentralen Abwanderungsfaktor einzudämmen) / Sformułowane zbyt niekonkretnie; nie jest jasne, o co chodzi; w przypadku wymiaru regionalnego powinno to być bardziej konkretne, np. promowanie równości płci (np. w celu ograniczenia głównego czynnika emigracji)		
1.1.6						siehe 1.1.5: Warum wird von Gruppen gesprochen, ohne sie zu benennen; meint man die Benachteiligung von Frauen, dann ist das keine Gruppe, sondern mehr als 50% der Gesellschaft. Will man ältere Menschen stärker ins Arbeitsleben integrieren, dann sollte das konkret benannt werden, sonst bleibt das Handlungsziel unklar / zob. 1.1.5: Dlaczego mówimy o grupach, nie nazywając ich; jeśli mamy na myśli dyskryminację kobiet, to nie jest to grupa, lecz ponad 50% społeczeństwa. Jeśli chce się silniej zintegrować osoby starsze z życiem zawodowym, to należy to konkretnie nazwać, w przeciwnym razie cel działania pozostaje niejasny		
1.1.12						keine regionale Kompetenz / brak kompetencji regionalnych		-

Dokumentation der Anmerkungen zum Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 23.03.2021 /
Dokumentacja uwag do formularza oceny rekomendacji działań z dnia 23.03.2021 r.

* automatisierte, verbesserte Übersetzung / poprawione tłumaczenie automatyczne

Anmerkung im Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 07.04.2021 berücksichtigt / Uwaga została uwzględniona w wersji formularza oceny zaleceń działania z dnia 07.04.2021 r.
Anmerkung sollte im Rahmen der Sitzung der AG Zukunft am 21.04.2021 diskutiert werden / Uwaga powinna zostać przedyskutowana na spotkaniu GR Przyszłość w dniu 21.04.2021 r.
weitere Anmerkungen / inne uwagi

No.	LBB *	NSZZ Solidarność *	MWAE / MdFE 52 / MIK *	Euroregion PRO EUROPA VIADRINA	Euroregion Sprewa-Nysa-Bóbr	ULV B-BB *	UMWL *	Änderungen / Zmiany
1.2								
1.2.2					Dopisać "języka niemieckiego w polskiej części obszaru wsparcia" / Fügen Sie "der deutschen Sprache im polnischen Teil des Fördergebietes" hinzu			
1.2.5							Utworzenie odrębnego funduszu na ofensywę językową – do usunięcia – przy tak małym budżecie nie powinno się tworzyć jeszcze dodatkowych programów-funduszy, można skorzystać z innych programów europejskich / Schaffung eines eigenen Fonds für die Sprachoffensive - soll gestrichen werden - bei einem so geringen Budget sollten keine zusätzlichen Programme/Fonds geschaffen werden, es können andere europäische Programme genutzt werden	-
1.2.6	"über alle Altersgruppen und (Aus-/Weiter-) Bildungseinrichtungen hinweg im Sinne des lebenslangen Lernens" / "we wszystkich grupach wiekowych i instytucjach (kształcenia/szkolenia) w duchu uczenia się przez całe życie"			Lebenslanges Lernen im grenzüberschreitenden Kontext und durch Einbeziehung des Natur und Kulturerbes stärken / Wzmocnienie kształcenia ustawicznego w kontekście transgranicznym oraz poprzez uwzględnienie dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego ➔ Vorschlag für neue Clusterbezeichnung schließt Außerschulisches und BNE für nonformalen + informellen Bildungsbereich ein / Propozycja nowego określenia klastra obejmuje edukację pozaszkolną i edukację na rzecz zrównoważonego rozwoju dla sektora edukacji pozaformalnej i nieformalne		Punkt 1.2.6 sollte ein eigenes Bewertungsfeld bekommen / Punkt 1.2.6 sollten ihre eigenen Bewertungsfelder bekommen		Bezeichnung des Clusters geändert, Handlungsempfehlung 1.2.6 vereinfacht / Zmieniono tytuł grupy działań, uproszczono zalecenie działania 1.2.6
1.2.7						und NICHT mit Punkt 1.2.7 und 1.2.8 zusammengefügt werden / i NIE należy łączyć z punktami 1.2.7 i 1.2.8		
1.2.8								
1.2.9	inklusive Bildung / edukacji włączającej	(kulturell und inklusiv) / (kulturowo i sprzyjających włączeniu społecznemu)						Handlungsempfehlung 1.2.9 ergänzt / Uzupełniono zalecenie działania 1.2.9
1.2.10								
1.2.11	und inklusive / i sprzyjających włączeniu społecznemu							
1.2.12				Teilaspekt passt besser zum Cluster "Bildungs- und Begegnungsinfrastruktur..." / Podpunkt lepiej pasuje do klastra "Infrastruktura edukacyjna i centrów spotkań..."		Neu: Aufbau dt.-poln. Institutionen im Bildungsbereich ermöglichen und innovative Projekte solchen Institutionen ermöglichen / Nowe: Umożliwienie tworzenia polsko-niemieckich instytucji w dziedzinie edukacji i ułatwianie realizacji innowacyjnych projektów przez te instytucje		
1.2.13						einfügen: ...einer nachhaltigen Entwicklung der Grenzregion / wstawić: ...zrównoważony rozwój regionu przygranicznego		Handlungsempfehlungen 1.2.11, 1.2.13 und 1.2.14 ergänzt, Handlungsempfehlung 1.2.12 verschoben, Handlungsempfehlung 1.2.18 hinzugefügt / Uzupełniono zalecenie działania 1.2.11, 1.2.13 i 1.2.14, przeniesiono zalecenie działania 1.2.12, dodano zalecenie działania 1.2.18
1.2.14	Hier sollten Ausbildungen/Weiterbildungen mit einbezogen werden / Należy tu uwzględnić szkolenia/dokształcenie					Punkt streichen, da dies als Handlungsempfehlung im Sinne der grenzüberschreitenden Entwicklung ungeeignet ist / Punkt do skreślenia, ponieważ nie nadaje się to jako zalecenie do działania w zakresie rozwoju transgranicznego	Wspieranie odpowiednich kwalifikacji poprzez refundację czesnego... - do usunięcia, brak określenia co oznaczają „odpowiednie kwalifikacje” – dla każdego będą oznaczały co innego, nie znamy również katalogu kosztów kwalifikowanych i niekwalifikowanych / Förderung von angemessenen Qualifikationen durch Erstattung von Studiengebühren... - soll gestrichen werden, keine Definition, was "angemessene Qualifikationen" bedeuten - es wird für jeden etwas anderes bedeuten, auch kennen wir den Katalog der förderfähigen und nicht förderfähigen Kosten nicht	

Dokumentation der Anmerkungen zum Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 23.03.2021 / Dokumentacja uwag do formularza oceny rekomendacji działań z dnia 23.03.2021 r.

* automatisierte, verbesserte Übersetzung / poprawione tłumaczenie automatyczne

Anmerkung im Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 07.04.2021 berücksichtigt / Uwaga została uwzględniona w wersji formularza oceny zaleceń działania z dnia 07.04.2021 r.
Anmerkung sollte im Rahmen der Sitzung der AG Zukunft am 21.04.2021 diskutiert werden / Uwaga powinna zostać przedyskutowana na spotkaniu GR Przyszłość w dniu 21.04.2021 r.
weitere Anmerkungen / inne uwagi

No.	LBB *		NSZZ Solidarność *	MWAE / MdFE 52 / MIK *	Euroregion PRO EUROPA VIADRINA	Euroregion Sprewa-Nysa-Bóbr	ULV B-BB *	UMWL *	Änderungen / Zmiany
1.2.15					Eigentlich könnten alle Aspekte als Querschnittsziel vorgenanntem Cluster zugeordnet werden / Właściwie wszystkie te aspekty mogłyby zostać przypisane do wyżej wymienionego klastra jako cel przekrojowy		Neu: Digitale Werkzeuge in Pilotprojekten... / Nowe: Narzędzi cyfrowych w ramach projektów pilotażowych...		
1.2.16			Inklusive / Barrierefreie digitale Werkzeuge / Sprzyjających włączeniu społecznemu / dostępnych narzędzi cyfrowych				Neu: Digitale Werkzeuge in Pilotprojekten... / Nowe: Narzędzi cyfrowych w ramach projektów pilotażowych...		Bezeichnung des Clusters ergänzt, Handlungsempfehlungen 1.2.15, 1.2.16 und 1.2.17 ergänzt, Handlungsempfehlung 1.2.18 verschoben / Uzupełniono tytuł grupy działań, uzupełniono zalecenia działania 1.2.15, 1.2.16 i 1.2.17, przeniesiono zalecenie działania 1.2.18
1.2.17	sowie inclusive / i sprzyjających włączeniu społecznemu								
1.2.18				Teilaspekt sollte Cluster "Gemeinsame Ansätze und Angebote zur Aus- und Weiterbildung stärken" zugeordnet werden oder separater Cluster sein (Vernetzung / Evaluierung) / Podpunkt powinien zostać przypisany do klastra "Wzmacnianie wspólnych podejść i ofert w zakresie kształcenia i szkolenia" lub stanowić odrębny klaster (tworzenie sieci / ocena)					
1.2.19	Gewährleistung einer barrierefreien Bildungsinfrastruktur / Zapewnienie infrastruktury edukacyjnej bez barier	Barrierefreie Bildungs- und Begegnungs- infrastruktur / Infrastruktura edukacyjna i centra spotkań bez barier							
1.2.20	Barrierefreiheit, das Begegnungszentrum in Zielona Gora war in Teilen nicht barrierefrei / Dostępność, centrum spotkań w Zielonej Górze częściowo nie było bez barier							hinzugefügt / Uzupełniono tytuł grupy działań, uzupełniono zalecenia działania 1.2.12, 1.2.19 i 1.2.20, dodano zalecenie działania 1.2.12	
1.2.21							Ziel ergänzen: für grenzüberschreitende Arbeitsplatzsuche und faire Entlohnung / Uzupełnić o cel: na rzecz transgranicznego poszukiwania pracy i sprawiedliwego wynagrodzenia		Handlungsempfehlung 1.2.21 ergänzt / Uzupełniono zalecenie działania 1.2.21

Dokumentation der Anmerkungen zum Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 23.03.2021 / Dokumentacja uwag do formularza oceny rekomendacji działań z dnia 23.03.2021 r.

* automatisierte, verbesserte Übersetzung / poprawione tłumaczenie automatyczne

Anmerkung im Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 07.04.2021 berücksichtigt / Uwaga została uwzględniona w wersji formularza oceny zaleceń działania z dnia 07.04.2021 r.
Anmerkung sollte im Rahmen der Sitzung der AG Zukunft am 21.04.2021 diskutiert werden / Uwaga powinna zostać przedyskutowana na spotkaniu GR Przyszłość w dniu 21.04.2021 r.
weitere Anmerkungen / inne uwagi

No.	LBB *		NSZZ Solidarność *	MWAE / MdFE 52 / MIK *	Euroregion PRO EUROPA VIADRINA	Euroregion Sprewa-Nysa-Bóbr	ULV B-BB *	UMWL *	Änderungen / Zmiany
1.3									
1.3.1									
1.3.2	Zielgruppen in benachbarten Zentren und Metropolen mit inklusiven Angeboten ansprechen / Docieranie do grup docelowych w sąsiednich ośrodkach i metropoliach poprzez oferty sprzyjające włączeniu społecznemu	Kulturangebote inklusiv gestalten und ausbauen / Rozbudowa ofert kulturalnych z uwzględnieniem wszystkich odbiorców							Bezeichnung des Clusters ergänzt, Handlungsempfehlungen 1.3.2 und 1.3.3 ergänzt / Uzupełniono tytuł grupy działań, uzupełniono zalecenia działania 1.3.2 i 1.3.3
neu / nowe									
1.3.3							ergänzen: gemeinsame entwickeln / dodać: wspólne nawiązanie		
1.3.4							ergänzen: Gemeinsame / dodać: Wspólnych		
1.3.5							ergänzen: zweisprachige / dodać: dwujęzycznych		Handlungsempfehlungen 1.3.4, 1.3.5 und neu ergänzt / Uzupełniono zalecenia działania 1.3.4, 1.3.5 i nowe
neu / nowe							ergänzen: zweisprachige / dodać: dwujęzyczne		
1.3.7	und einem breiten Publikum barrierefreien Zugang ermöglichen / i zapewnienie dostępu bez barier dla szerokiej publiczności								Handlungsempfehlung 1.3.7 ergänzt / Uzupełniono zalecenie działania 1.3.7
1.4									
1.4.1	inklusive / sprzyjające włączeniu społecznemu			Hier bestehen Überschneidungen zu 1.2, zu den Clustern „Spracherwerb“ und „Aus- und Weiterbildung“.			Fokus: Beseitigung der rechtlichen Hürden, wie Anerkennung der Abschlüsse / Główny aspekt: Usunięcie przeszkód prawnych, takich jak uznanie stopni naukowych		
1.4.2				Wesentlicher Punkt scheint 1.4.1 zu sein / Pokrywa się tu z 1.2, z grupami					Handlungsempfehlung 1.4.1 ergänzt / Uzupełniono zalecenie działania 1.4.1
1.4.3				"nauka języka" oraz "edukacja i szkolenia". Zasadniczą kwestią wydaje się być 1.4.1					
1.4.4									
1.4.5									
neu / nowe		Diskriminierungs-freien Zugang zum allgemeinen							
1.4.6									
1.4.7	Inklusive Perspektiven / perspektyw sprzyjających włączeniu społecznemu	Arbeitsmarkt fördern / Promowanie równego dostępu do ogólnego rynku pracy							
neu / nowe									
neu / nowe	1.4.10: Arbeitgeber*innen auf grenzüberschreitende Unterstützungsmöglichkeiten von Menschen mit Behinderungen auf dem Arbeitsplatz hinweisen / Uświadamianie pracodawców o możliwościach transgranicznego wsparcia dla osób z niepełnosprawnościami w miejscu pracy								Bezeichnung des Clusters ergänzt, Handlungsempfehlung 1.4.7 ergänzt, zusätzliche Handlungsempfehlung hinzugefügt / Uzupełniono tytuł grupy działań, uzupełniono zalecenie działania 1.4.7, dodano dodatkowe zalecenie działania

Dokumentation der Anmerkungen zum Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 23.03.2021 /
Dokumentacja uwag do formularza oceny rekomendacji działań z dnia 23.03.2021 r.

* automatisierte, verbesserte Übersetzung / poprawione tłumaczenie automatyczne

Anmerkung im Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 07.04.2021 berücksichtigt / Uwaga została uwzględniona w wersji formularza oceny zaleceń działania z dnia 07.04.2021 r.
Anmerkung sollte im Rahmen der Sitzung der AG Zukunft am 21.04.2021 diskutiert werden / Uwaga powinna zostać przedyskutowana na spotkaniu GR Przyszłość w dniu 21.04.2021 r.
weitere Anmerkungen / inne uwagi

No.	LBB *	NSZZ Solidarność *	MWAE / MdFE 52 / MIK *	Euroregion PRO EUROPA VIADRINA	Euroregion Sprewa-Nysa-Bóbr	ULV B-BB *	UMWL *	Änderungen / Zmiany
2.1 2.2								
2.1.1				Clusterbezeichnung sollte stärker den Regionsbezug (Wertschöpfungsketten) und den Fokus auf Zukunftstechnologien wiedergeben / Nazwa klastra powinna w większym stopniu odzwierciedlać regionalne odniesienie (łańcuchy wartości) oraz koncentrację na przyszłych technologiach		ergänzen: ...von CO2 und ressourcensparender Wirtschaft und Wissenschaft... /dodać: ...biznesu i nauki oszczędzających CO2 i zasoby...	Nazewnictwo skoro podajemy nazwę ...technologii przyszłości... to czy powinniśmy je już określać, bo skoro mają one dopiero powstać w przyszłości / Benennung, da wir ...Technologien der Zukunft... benennen, sollten wir sie wirklich bereits benennen, da sie doch in der Zukunft erst noch geschaffen werden müssen	Bezeichnung des Clusters ergänzt, Handlungsempfehlungen 2.1.1 und 2.1.2 ergänzt / Uzupełniono tytuł grupy działań, uzupełniono zalecenia działania 2.1.1 i 2.1.2
2.1.2						ergänzen: mit dem Ziel, einen Beitrag zu CO2 und ressourcenschonenden regionalen Wirtschaftskreisläufen zu leisten / dodać: w celu przyczynienia się do regionalnych cykli gospodarczych oszczędzających CO2 i zasoby		
2.2.1								
2.1.3				Weitere relevante Stichworte: „Start-ups“ und „junge Menschen und Gründungen“ / Inne słowa kluczowe: "start-ups" i "młodzi ludzie i zakładanie działalności gospodarczej"			Nazewnictwo skoro podajemy nazwę ...technologii przyszłości... to czy powinniśmy je już określać, bo skoro mają one dopiero powstać w przyszłości / Benennung, da wir ...Technologien der Zukunft... benennen, sollten wir sie wirklich bereits benennen, da sie doch in der Zukunft erst noch geschaffen werden müssen	-
2.2.2								
2.2.3						2.2.3. und 2.2.4. sind zu unspezifisch; das, was hier als Ziel formuliert ist, kann ein kleines grenzüberschreitendes Programm nicht leisten, denn das würde ja die Erreichung von Marktfähigkeit von Produkten und Wissenschaftsergebnissen bedeuten / 2.2.3. i 2.2.4. są zbyt niekonkretne; to, co zostało tu sformułowane jako cel, nie może zostać osiągnięte w ramach małego programu transgranicznego, ponieważ oznaczałoby to osiągnięcie zbywalności produktów i wyników naukowych		
2.2.4								
2.1.4	Inklusive Perspektiven / Perspektyw sprzyjających włączeniu społecznemu	Perspektiven aufbauen, die einer diversen Gesellschaft gerecht werden / Tworzenie perspektyw, które odpowiadają zróżnicowanemu społeczeństwu						
2.2.5	Inklusive Perspektiven / Perspektyw sprzyjających włączeniu społecznemu						Poprawa perspektyw – zmiana zapisu na Tworzenie perspektyw / Perspektywn verbessern - Änderung der Formulierung in Perspektiven aufbauen	Handlungsempfehlung 2.2.5 ergänzt / Uzupełniono zalecenie działania 2.2.5

Dokumentation der Anmerkungen zum Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 23.03.2021 /
Dokumentacja uwag do formularza oceny rekomendacji działań z dnia 23.03.2021 r.

* automatisierte, verbesserte Übersetzung / poprawione tłumaczenie automatyczne

Anmerkung im Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 07.04.2021 berücksichtigt / Uwaga została uwzględniona w wersji formularza oceny zaleceń działania z dnia 07.04.2021 r.
Anmerkung sollte im Rahmen der Sitzung der AG Zukunft am 21.04.2021 diskutiert werden / Uwaga powinna zostać przedyskutowana na spotkaniu GR Przyszłość w dniu 21.04.2021 r.
weitere Anmerkungen / inne uwagi

No.	LBB *	NSZZ Solidarność *	MWAE / MdFE 52 / MIK *	Euroregion PRO EUROPA VIADRINA	Euroregion Sprewa-Nysa-Bóbr	ULV B-BB *	UMWL *	Änderungen / Zmiany
2.3								
2.3.1						ergänzen: ...Touristische Erschließung mit dem Ziel, einen Beitrag zur Minderung des Klimawandels zu leisten, einschließlich Vermarktung CO2 armer Mobilitätsformen / dodać: ...Rozwój turystyki mający na celu przyczynienie się do łagodzenia zmian klimatycznych, w tym marketing form mobilności o niskiej emisji CO2		
2.3.2	mehrsprachig und barrierefrei kommunizieren / wielojęzyczna i pozbawiona barier promocja							
neu / nowe				ggf. treffender: Gemeinsame Vermarktung der Region ausbauen, qualitätssteigernde Maßnahmen umsetzen / być może bardziej pasuje: Rozszerzenie wspólnego marketingu regionu, wdrożenie środków poprawiających jakość		schlechte Formulierung: Besser wäre: Entwicklung gemeinsamer touristischer Angebote unter regionalen, thematischen und kulturellen Aspekten und Vernetzung regionaler touristischer Anbieter / słabe sformułowanie: Lepiej byłoby: Opracowanie wspólnych ofert turystycznych w ramach aspektów regionalnych, tematycznych i kulturalnych oraz połączyć w sieć regionalnych organizatorów turystyki		Bezeichnung des Clusters ergänzt, Handlungsempfehlungen 2.3.1 und 2.3.2 ergänzt, Handlungsempfehlung 2.3.3 vereinfacht / Uzupełniono tytuł grupy działań, uzupełniono zalecenia działania 2.3.1 i 2.3.2, uproszczono zalecenie działania 2.3.3
2.3.3						"beider Länder" streichen, besser "der Regionen auf beiden Seiten der Grenzen" / skreślić "obu krajów", lepiej "regionów po obu stronach granic"		
2.3.4								
2.3.5								
2.3.6								
2.3.7								
2.3.8								
2.3.9						Hinweise zu Punkt 2.3.1 bis 2.3.9: die Handlungsempfehlungen sind teilweise den inhalt betreffend deckungsgleich. Deshalb sollte geprüft werden, deckungsgleiche Inhalte zu einer Handlungsempfehlung zusammenzufassen / Uwagi do punktów 2.3.1 do 2.3.9: zalecenia działania są częściowo zbieżne pod względem treści. Dlatego należy rozważyć połączenie zbieżnych treści w jedno zalecenie działania		
2.3.10								
2.3.11								
neu / nowe						Ändern in: Touristische Infrastruktur mit dem Ziel eines klimafreundlichen CO2 armen Tourismus in der Grenzregion UMBAUEN / Zmiana na: RESTRUKTURYZACJA infrastruktury turystycznej w celu stworzenia przyjaznej dla klimatu, niskoemisyjnej turystyki w regionie przygranicznym		Bezeichnung des Clusters ergänzt, Handlungsempfehlung 2.3.13 und neue Handlungsempfehlungen ergänzt bzw. geändert / Uzupełniono tytuł grupy działań, uzupełniono bądź zmieniono zalecenie działania 2.3.13 i nowe zalecenia działania
2.3.12								
2.3.13	und barrierefrei zugänglich machen / i udostępnianie ich bez barier							
neu / nowe						ergänzen: unter Einbeziehung kleinster lokaler Anbieter, insbesondere solche im ländlichen Raum / dodać: zaangażowanie najmniejszych lokalnych usługodawców, zwłaszcza na obszarach wiejskich		
2.3.14								
2.3.15				in Abgrenzung zu 1.2 ggf. eher: Interkulturelle Qualifikationen und gemeinsame Bildungsangebote stärken / w odróżnieniu od 1.2, ew.: Wzmacniać kwalifikacje międzykulturowe i wspólne możliwości kształcenia		mit dem Ziel, eine klimafreundliche Tourismusregion zu entwickeln / w celu rozwoju regionu turystycznego przyjaznego dla klimatu		Bezeichnung des Clusters ergänzt / Uzupełniono tytuł grupy działań
2.3.16						dito. / patrz wyżej		

Dokumentation der Anmerkungen zum Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 23.03.2021 / Dokumentacja uwag do formularza oceny rekomendacji działań z dnia 23.03.2021 r.

* automatisierte, verbesserte Übersetzung / poprawione tłumaczenie automatyczne

Anmerkung im Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 07.04.2021 berücksichtigt / Uwaga została uwzględniona w wersji formularza oceny zaleceń działania z dnia 07.04.2021 r.
Anmerkung sollte im Rahmen der Sitzung der AG Zukunft am 21.04.2021 diskutiert werden / Uwaga powinna zostać przedyskutowana na spotkaniu GR Przyszłość w dniu 21.04.2021 r.
weitere Anmerkungen / inne uwagi

No.	LBB *	NSZZ Solidarność *	MWAE / MdFE 52 / MIK *	Euroregion PRO EUROPA VIADRINA	Euroregion Sprewa-Nysa-Bóbr	ULV B-BB *	UMWL *	Änderungen / Zmiany
2.3.17						ergänzen: Bewusstsein für einen CO2 armen und umweltschonenden Tourismus... / dodać: wzmocnienie świadomości w zakresie turystyki przyjaznej dla klimatu i środowiska		Handlungsempfehlung 2.3.17 ergänzt / Uzupełniono zalecenie działania 2.3.17
neu / nowe						ungeeignete Handlungsempfehlung, da keine Zielorientierung / nieodpowiednie zalecenie działania, ponieważ brak orientacji docelowej	Pomoc dla sektora turystycznego i gastronomii – to nie jest zadanie dla Programu – Program może wspierać konkretne zadania dla rozwoju sektora turystycznego (programy, bazy, promocja) / Unterstützung des Tourismus- und Gaststättengewerbes - dies ist keine Aufgabe für das Programm - das Programm kann spezifische Aufgaben zur Entwicklung des Tourismussektors unterstützen (Programme, Stützpunkte, Werbung)	-
2.3.18	und barrierefrei zugänglich machen / i udostępnianie ich bez barier							Handlungsempfehlung 2.3.18 ergänzt / Uzupełniono zalecenie działania 2.3.18
3.1								
3.1.10			ggf. zu 2.3 verschieben oder kreuzen / ew. przenieść do 2.3 albo przekreślić					-
3.2								
3.2.5						ergänzen: um die Region zukunftsfähig auszurichten / dodać: w celu ukierowania rozwoju regionu na wyzwania przyszłości		
neu / nowe						mit dem Ziel des Ausbaus des Potenzials von "Green Jobs" für eine CO2 arme Wirtschaft / w celu tworzenia "zielonych miejsc pracy" na rzecz gospodarki niskoemisyjnej		Handlungsempfehlungen 3.2.5, 3.2.6 und neu ergänzt / Uzupełniono zalecenia działania 3.2.5, 3.2.6 i nowe
3.2.6						ergänzen: und Energieeffizienz / dodać: i efektywności energetycznej		
3.3								

Dokumentation der Anmerkungen zum Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 23.03.2021 / Dokumentacja uwag do formularza oceny rekomendacji działań z dnia 23.03.2021 r.

* automatisierte, verbesserte Übersetzung / poprawione tłumaczenie automatyczne

Anmerkung im Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 07.04.2021 berücksichtigt / Uwaga została uwzględniona w wersji formularza oceny zaleceń działania z dnia 07.04.2021 r.
Anmerkung sollte im Rahmen der Sitzung der AG Zukunft am 21.04.2021 diskutiert werden / Uwaga powinna zostać przedyskutowana na spotkaniu GR Przyszłość w dniu 21.04.2021 r.
weitere Anmerkungen / inne uwagi

No.	LBB *		NSZZ Solidarność *	MWAE / MdFE 52 / MIK *	Euroregion PRO EUROPA VIADRINA	Euroregion Sprewa-Nysa-Bóbr	ULV B-BB *	UMWL *	Änderungen / Zmiany
4									
4.1									
4.2									
4.3	Barrierefreiheit muss gewährleistet werden. Bei der Forderung einer Verbesserung läuft dies Gefahr nur einseitig umgesetzt zu werden (Beispiel: rollstuhlgerecht/stufenlos aber nicht barrierefrei) / Należy zagwarantować dostępność. W przypadku żądania poprawy istnieje ryzyko, że zostanie ona wprowadzona tylko jednostronnie (przykład: dostępne dla wózków inwalidzkich/wolne od schodów, ale nie bez barier)	Nachhaltige barrierefreie Mobilität... / Mobilności zrównoważonej bez barier...					betr.: 4.1 bis 4.6 und 4.7 Investitionen in nachhaltige Mobilität, auch "Mobilität im Klimaverbund" / odnośnie: 4.1-4.6 i 4.7 Inwestycje w mobilność zgodną z zasadami zrównoważonego rozwoju, w tym "mobilność w sieci klimatycznej"		Bezeichnung des Clusters ergänzt, Handlungsempfehlung 4.1 ergänzt, Handlungsempfehlung 4.3 geändert / Uzupełniono tytuł grupy działań, uzupełniono zalecenie działania 4.1, zmieniono zalecenie działania 4.3
4.4									
4.5									
4.6									
4.7							streichen: den Flugplatz Z.G. B. grenzübergreifend anbinden, da die Anbindung eines einzelnen Flugplatzes eine ungeeignet Handlungsempfehlung ist und zudem nicht dem Ziel einer zukunftsfähigen Mobilität dient / skreślić: połączyć lotnisko Z.G. B. ponad granicami, ponieważ połączenie jednego lotniska jest nieodpowiednim zaleceniem działania, a ponadto nie służy celowi zrównoważonej mobilności	Transformacja systemów transportowych – ze względu na niski budżet Programu – należałoby przeredagować poszczególne zadania w tej kategorii. Wymienione zadania są bardzo kosztowne np. budowa terminali przeładunkowych czy modernizacja linii kolejowych / Transformation von Verkehrssystemen - aufgrund des geringen Budgets des Programms sollten einzelne Aufgaben in dieser Kategorie neu formuliert werden. Die aufgeführten Aufgaben sind sehr teuer, z. B. der Bau von Umschlagterminals oder die Modernisierung von Bahnstrecken	
4.9									
4.10						Zmienić nazwę działania na "wspieranie rozwoju transportu multimodalnego", usunąć słowa "budowa terminali przeładunkowych". Ze względu na niski budżet programu należy poszukiwać innych źródeł finansowania / Ändern Sie die Bezeichnung dieser Handlung in "Förderung der Entwicklung des multimodalen Verkehrs", entfernen Sie die Worte "Bau von Ladeterminals". Da das Budget des Programms nicht hoch ist, sollte hierbei nach anderen Finanzierungsquellen gesucht werden			Handlungsempfehlungen 4.9 und 4.10 geändert / Zmieniono zalecenia działania 4.9 i 4.10
4.11									
4.12							neue Formulierung: Weitere Fahrverbindungen zum Überwinden der Flussbarriere Oder bzw. Neiße in siedlungsschwachen Gebieten prüfen / nowe brzmienie: Zbadanie dalszych połączeń promowych w celu pokonania bariery na Odrze lub Nysie na obszarach o niskiej gęstości zaludnienia		Handlungsempfehlung 4.12 ergänzt / Uzupełniono zalecenie działania 4.12
4.13			Wnosze o zapis o treści: Wspieranie poprawy użyteczności i żeglowności dróg wodnych w szczególności Odrzańskiej Drogi Wodnej / Ich bitte um folgende Formulierung: Die Verbesserung der Nutzbarkeit und der Schiffbarkeit von Wasserstraßen, und insbesondere der Oder-Wasserstraße, unterstützen				streichen: da keine regionale Kompetenz / skreślić: brak kompetencji regionalnej		Handlungsempfehlung 4.13 geändert / Zmieniono zalecenie działania 4.13

Dokumentation der Anmerkungen zum Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 23.03.2021 /
Dokumentacja uwag do formularza oceny rekomendacji działań z dnia 23.03.2021 r.

* automatisierte, verbesserte Übersetzung / poprawione tłumaczenie automatyczne

Anmerkung im Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 07.04.2021 berücksichtigt / Uwaga została uwzględniona w wersji formularza oceny zaleceń działania z dnia 07.04.2021 r.
Anmerkung sollte im Rahmen der Sitzung der AG Zukunft am 21.04.2021 diskutiert werden / Uwaga powinna zostać przedyskutowana na spotkaniu GR Przyszłość w dniu 21.04.2021 r.
weitere Anmerkungen / inne uwagi

No.	LBB *	NSZZ Solidarność *	MWAE / MdFE 52 / MIK *	Euroregion PRO EUROPA VIADRINA	Euroregion Sprewa-Nysa-Bóbr	ULV B-BB *	UMWL *	Änderungen / Zmiany
5								
5.1								
5.2		und barrierefrei zugänglich machen / i udostępnianie ich bez barier		Cluster nimmt Aspekt 6.2.11 nicht 1:1 auf; alle Aspekte (bzw. der Cluster insgesamt) könnten eindeutig als "Cluster" im Abschnitt 6.1 aufgenommen werden, besser wäre Teilaspekte als Querschnittsziel zu sehen / Klaster nie podejmuje aspektu 6.2.11 1:1; wszystkie aspekty (względnie klaster jako całość) mogłyby być wyraźnie ujęte jako "klaster" w sekcji 6.1, lepiej byłoby widzieć podpunkty jako cel przekrojowy	Poprawa wyposażenia i kompetencji cyfrowych instytucji publicznych, powinna być finansowana z innych źródeł, natomiast wskazane jest wsparcie dla organizacji pozarządowych / Die Verbesserung der Ausstattung und der digitalen Kompetenzen öffentlicher Einrichtungen sollte aus anderen Quellen finanziert werden. Es wäre zu empfehlen, Nichtregierungsorganisationen zu fördern			Bezeichnung des Clusters ergänzt, Handlungsempfehlungen 5.2 und 5.3 ergänzt / Uzupełniono tytuł grupy działań, uzupełniono zalecenia działania 5.2 i 5.3
5.3	und inklusiv gestalten / w sposób sprzyjającego włączeniu społecznym							
5.4				Datensicherheit stellt nicht allein Frage der Digitalisierung dar / Bezpieczeństwo danych to nie jedyna kwestia cyfryzacji				
6.1								
6.1.1								
6.1.2								
6.1.3					Dopisać "oraz w ramach Euroregionów 'Sprewa-Nysa- Bóbr' i Pro Europa Viadrina" / Fügen Sie "sowie im Rahmen der Euroregionen 'Spree-Neisse-Bober' und Pro Europa Viadrina" hinzu			
6.1.4					Wspieranie projektów po ich zakończeniu jest nowym projektem, który powinien otrzymać wyższe oceny z uwagi na zrealizowane już nowatorskie projekty / Die Förderung von Projekten nach deren Abschluss stellt ein neues Projekt dar, das aufgrund der bereits umgesetzten innovativen Projekte bessere Noten erhalten soll	6.1.1 bis 6.1.4 mit dem Ziel, die Zukunftsfähigkeit der Grenzregion zu entwickeln / 6.1.1 do 6.1.4 w celu przygotowania regionu przygranicznego na wyzwania przyszłości	Kontynuowane wspierania projektów modelowych... - na jakiej podstawie mają być wpierane już zakończone projekty? Program dofinansowuje konkretne projekty, które mają się przyczynić do rozwiązania konkretnego problemu na obszarze wsparcia, jeżeli projekt został zakończony to zakładam, że cel został osiągnięty. Wnioskodawcy mogą zawsze przygotować kolejny projekt, który będzie osiągał kolejne cele współpracy / Fortführung der Förderung von Modellprojekten... - auf welcher Basis sollen bereits abgeschlossene Projekte gefördert werden? Das Programm kofinanziert konkrete Projekte, die zur Lösung eines bestimmten Problems im geförderten Gebiet beitragen sollen. Wenn ein Projekt abgeschlossen ist, wird davon ausgegangen, dass das Ziel erreicht wurde. Die Antragsteller können jederzeit ein anderes Projekt vorbereiten, mit dem weitere Ziele der Kooperation erreicht werden können	Bezeichnung des Clusters ergänzt, Handlungsempfehlung 6.1.3 ergänzt, Handlungsempfehlung 6.1.4 präzisiert / Uzupełniono tytuł grupy działań, uzupełniono zalecenie działania 6.1.3, doprecyzowano zalecenie działania 6.1.4
6.1.6			Wnoszę o zapis o treści: Wzmocnienie roli organizacji pozarządowych, związków zawodowych i mniejszych partnerów we współpracy transgranicznej / Ich bitte um folgende Formulierung: Rolle von NGOs, Gewerkschaften und kleineren Partnern in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit stärken					Handlungsempfehlung 6.1.6 geändert / Zmieniono zalecenie działania 6.1.6
6.1.8						streichen, da ohne klare Zielformulierung / skreślić, ponieważ bez jasnego sformułowania celów		-
6.1.9						Zweifel, ob die Förderung privater Medien wirklich zur Verständigung der Nachbarn beiträgt / Wątpliwości, czy promocja mediów prywatnych rzeczywiście przyczynia się do porozumienia między sąsiadami		-
6.1.12				Findet sich nicht 1:1 im Abschnitt 5 wieder; Abschnitt 5 könnte hier vollständig als Querschnittsziel aufgenommen werden. / Nie odzwierciedlone 1:1 w sekcji 5; sekcja 5 mogłaby zostać włączona w całości jako cel przekrojowy				Handlungsempfehlung 6.1.12 zur Bewertung freigegeben / Udostępniono zalecenie działania 6.1.12 do oceny

Dokumentation der Anmerkungen zum Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 23.03.2021 /
Dokumentacja uwag do formularza oceny rekomendacji działań z dnia 23.03.2021 r.

* automatisierte, verbesserte Übersetzung / poprawione tłumaczenie automatyczne

Anmerkung im Formular zur Bewertung der Handlungsempfehlungen vom 07.04.2021 berücksichtigt / Uwaga została uwzględniona w wersji formularza oceny zalecen działania z dnia 07.04.2021 r.
Anmerkung sollte im Rahmen der Sitzung der AG Zukunft am 21.04.2021 diskutiert werden / Uwaga powinna zostać przedyskutowana na spotkaniu GR Przyszłość w dniu 21.04.2021 r.
weitere Anmerkungen / inne uwagi

No.	LBB *	NSZZ Solidarność *	MWAE / MdFE 52 / MIK *	Euroregion PRO EUROPA VIADRINA	Euroregion Sprewa-Nysa-Bóbr	ULV B-BB *	UMWL *	Änderungen / Zmiany
6.2								
6.2.8			insbesondere durch gemeinsame Ermittlungsgruppen, operative Ermittlungsgruppen und gemeinsame Streifen-tätigkeit / w szczególności poprzez wspólne zespoły dochodzeniowo-śledcze, operatywne zespoły dochodzeniowo-śledcze i wspólne patrole					Handlungsempfehlung 6.2.8 ergänzt / Uzupełniono zalecenie działania 6.2.8
6.2.9							Zadanie to powinno być finansowane przez obie strony rządowe a nie Program Interreg / Diese Aufgabe sollte von beiden Seiten der Regierung finanziert werden und nicht durch das Interreg-Programm	
6.2.11				Könnte als Querschnittsziel in diesem Komplex verbleiben / Może pozostać celem przekrojowym w tej złożonej dziedzinie				Handlungsempfehlung 6.2.11 zur Bewertung freigegeben / Udostępniono zalecenie działania 6.2.11 do oceny